

國立屏東教育大學 99 學年度學士班轉學考試

英文作文與翻譯 試題

(英語學系)

*注意事項：

(1) 本試題共 2 頁，答案請「橫式」書寫，並依規定上下翻頁，否則不予計分。

(2) 不必抄題，但請依序將題號標出，並寫在答案紙上。

I. Translation (50 points, 25 points for each paragraph)

A 請試試下列原則，可以幫助提高你的閱讀能力：

1. 總是要以比你覺得舒服的速度去閱讀。你通常閱讀的速度越愈快，理解力便會更加。
2. 閱讀時不要回頭讀，如果一個單詞或短語你不能十分了解，也應等到把全段讀完一遍之後才回頭去重讀。
3. 要有選擇性地讀。你閱讀的時候，要有意識地把名詞、代詞和動詞與別的詞分開，因為使你所讀的內容具有意義的是這些詞。

B.

一位年輕的女士同一位上校展開了熱烈的辯論，女士堅持認為，婦女如今已有進步，不再是過去那種一見老鼠就嚇得跳起來的婦女。上校則認為婦女還沒有改變，他說：「婦女一遇到危急情況，必然是大驚失色，發出刺耳的叫喊聲。男人雖可能有同樣的反應，但和婦女比起來要，多那麼一點膽量，能夠處之泰然。」

II. Composition (50 points)

Directions: After reading the following article, please connect the reading, in a passage of at least 200 words, to your own life, to similar events at other times and places, to other people or problems that you are reminded of.

My Suit

by Ricardo Galvez

I had once been told that people are treated primarily according to the way they dress. With this in mind, I gathered all of my suits and selected the best one. I wore it to church that Sunday. To my surprise, I found this statement to have some merit. After mass I went to lunch with the

singles' group from church. Wearing a tie made my neck feel as if I had been hanging at the end of a rope. I was beginning to perspire quite heavily under the miserably hot sun and drenching humid air. The dress shoes were also uncomfortable and I almost fell as I slipped on a slice of banana near the buffet table. Nevertheless, it was well worth the sacrifice. Usually I had to wait fifteen minutes for a table for two. That day I was tended to immediately, and I even reserved a large table for all of the singles while they found parking spaces outside. More important, I met a sweet, attractive young lady who asked me to accompany her to a dance. The next fourteen months of courtship that followed made me aware of the fact that to feel miserable didn't have to mean that I had to be miserable. Being with her made me forget all discomfort.